

**Shevchuk Anastasiia. Peculiarities of Lexicographical Description of Main Structural Components of the Lexical-Semantic Group «Animals» (Based on the Dictionaries of Modern English).** The article deals with the analysis of the lexicographical description peculiarities of some word groups – the common animal names. The lexical-semantic group «animals» is presented as accurately organized system, the distinctive feature of which is the structural hierarchy. The article focuses on the analysis of the main features indicated in definitions that promote the further stratification of the investigated lexical-semantic group. It is emphasized that the clustering of the lexemes may be based on the scientific as well as the domestic levels of consciousness. The lack of the common unified scheme in the lexicographical interpretation of zoonyms is established.

**Key words:** lexicography, explanatory dictionary, dictionary article, definition, interpretation, zoonym.

УДК 811. 161.2'374.3

*Наталья Юган*

## **ИНТЕГРИРОВАННЫЕ КУРСЫ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ В СИСТЕМЕ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ**

В статье представлены авторские учебные программы по русскому языку как иностранному «Русская концептосфера и культурологические труды В. И. Даля» и «Русская литература в призме современного медиадискурса». Овладение иностранным языком достигается не только путём традиционного изучения фонетики, графики, лексики, стилистики, но и путём усвоения языка и литературы «чужой» культуры через её национальные концепты, а также национальный и зарубежный медиадискурс. Лингвоконцептологический подход заключается в «погружении» языкового сознания иностранных студентов в концептосферу русского языка, в моделировании целостных этнокультурных знаний о русской культуре и языке с помощью преобразования в когнитивную целостность имеющихся, но разрозненных культурологических представлений. В статье сделан вывод, что, опираясь на русскую концептосферу и на медиадискурс, можно эффективно сформировать у иностранцев представление о русской картине мира, о национальном менталитете, раскрыть им механизмы декодирования художественных текстов и других феноменов культуры.

**Ключевые слова:** русский язык как иностранный, концептосфера, лингвокультурология, лингвокультурологическая диалогия В. И. Даля, русская литература, медиадискурс.

**Постановка научной проблемы и её значение.** Создание и дальнейшее совершенствование интегрированных курсов русского языка и литературы в системе языковой подготовки студентов-иностранцев – актуальная проблема украинской высшей школы. Безусловно, культурно-ориентированное обучение русскому (и украинскому) языку как иностранному является наиболее перспективным в современной методике языковой подготовки студента. Обучение иностранному языку в контексте культуры, литературы, фольклора, медиаисточников и т. п. представляет сложную систему связей. На пересечении различных гуманитарных научных дисциплин и появляется уникальная возможность эффективно обучать иностранцев русскому языку и литературе.

В рамках сотрудничества с американским колледжем Смит (частный женский гуманитарный колледж, расположенный в Нортгемптоне, штат Массачусетс), известным своей программой исследования России, Восточной Европы и Евразии [11], нами были созданы учебные курсы для студентов-иностранцев «Русская концептосфера и культурологические труды В. И. Даля» и «Русская литература в призме современного медиадискурса». В соответствии с концепцией научного направления «Россия, Восточная Европа и Евразия», разрабатываемого в колледже США, в программу учебных дисциплин были включены темы по украинской литературе, были широко использованы результаты кино- и медиаисследований, работы по культурологии и экологии.

**Анализ последних исследований и публикаций.** На данном этапе развития методики преподавания РКИ и УКИ доказанным является тезис, что система преподавания иностранного для студентов языка должна включать в себя «культурный компонент», назначением которого является знакомство учащихся с базовыми духовными ценностями, этнопсихологическими особенностями и поведенческими (речеповеденческими) стереотипами его носителей. Основы этого направления, названного лингвострановедением, были заложены Е. М. Верещагиным и В. Г. Костомаровым [4]. Лингвострановедческий подход позволяет изучать язык в теснейшей взаимосвязи с культурой её носителей. К концу XX века лингвокультурология в дидактическом плане постепенно вытесняет страноведение. Об этом свидетельствуют работы по методике преподавания русского языка как иностранного Н. Ф. Алефиренко, В. В. Воробьёва, Ю. Е. Прохо-

рова, В. М. Шаклеина [1; 5; 9; 10] и мн. др. исследователей. Обращает на себя внимание тот факт, что использование лингвокультурологического материала на сегодняшний день является неотъемлемой составляющей российских учебников и учебных пособий по РКИ [2; 3; 5; 6; 8], а также некоторых украинских [7]. Однако такой подход, при котором изучение русских концептов через призму лингвокультурологической диалогии В. И. Даля, предложено впервые.

**Цель** нашей статьи – представить широкой научной общественности авторские интегрированные курсы русского языка и литературы, апробированные на Подготовительном отделении для обучения иностранных граждан Киевского национального университета имени Тараса Шевченко. Для этого выполнены **задания**: 1) создать авторские интегрированные курсы; 2) апробировать их в аудитории иностранных студентов.

**Изложение основного материала и обоснование полученных результатов исследования.** Курс «*Русская концептосфера и культурологические труды В. И. Даля*» создан на основе новой и перспективной методологии, которая заключается в «погружении» языкового сознания иностранных студентов в концептосферу русского языка, а также в моделировании у них целостных этнокультурных знаний о русской культуре, русском фольклоре и художественной литературе, русском языке с помощью преобразования в когнитивную целостность уже имеющихся и всё же разрозненных лингвокультурных представлений. Предметом изучения учебной дисциплины становится русская концептосфера, обнаруживающая себя в русском фольклоре, литературном творчестве выдающихся авторов (в их значимых произведениях), в толковых словарях русского языка и сборниках пословиц, поговорок, фразеологизмов.

Цель курса – сформировать у иностранных студентов представление о русской картине мира, русском менталитете, обучить их механизмам декодирования лингвокультурных текстов и других феноменов культуры с опорой на изучение русской концептосферы. Данный учебный курс является интегрированным. Литературоведческий анализ текстов здесь тесно связан с материалом и методами учебных дисциплин «Русское устное народное творчество», «Детская литература», «Выразительное чтение», «Лингвокультурология», «Культурология», «Лингвистический анализ текста», «Стилистика», «Этнография», «Русский язык как иностранный». На занятиях активно

используются мультимедийные презентации, научные и публицистические работы, отрывки научных передач, аудиоматериалы и т. п. На практических занятиях совершенствуются навыки литературоведческого и стилистического анализов текста. Междисциплинарный подход обеспечивает системность и интегративность обучения между аудиторными и самостоятельными видами работ.

Студентам-иностранцам предлагается уникальная научная литература (оригинальные монографии и научные статьи по проблематике учебного курса). В качестве материала для анализа представлены аутентичные адаптированные для иностранной аудитории научные, научно-популярные, публицистические, фольклорные и художественные тексты, а также комментарии и задания к ним. Учебная дисциплина была разработана на основе наших научных трудов, в том числе кандидатской диссертации, докторской диссертации, трёх монографий, двух библиографических указателей и более 200 научных статей.

Курс «Русская концептосфера и культурологические труды В. И. Даля» состоит из трёх модулей: 1) Культурологическая парадигма жизни и творчества В. И. Даля; 2) Духовные начала русской литературы в призме трудов В. Даля; 3) Концептуальная модель мира русского человека. Таким образом, по логике развития курса в первом модуле студенты знакомятся с личностью знаменитого русского лексикографа В. И. Даля, вехами его биографии, с его знаменитыми трудами, которые раскрывают особенности русской культуры и национального народного менталитета – «Толковым словарём живого великорусского языка», «Пословицами русского народа», сборником «Поверия, суеверия и предрассудки русского народа», а также с отдельными художественными и публицистическими произведениями писателя, в которых в полной мере раскрывается русский народный характер, содержатся знаковые для понимания быта и культуры нации описания. Ключевой темой в данном модуле является анализ картины мира и концептов культуры в далевской лингвокультурологической диалогии. На практических занятиях студенты-иностранцы учатся работать с далевским Словарём, со сборниками паремий и народных примет. Усвоенные знания и приобретённые навыки позволяют перейти к изучению материала второго модуля. Здесь студенты постигают идейно-художественные особенности русской классики с помощью трудов В. И. Даля. Они помогают иностранцам разобраться с лекси-

кой, фразеологией и стилистикой произведений И. Крылова, А. Пушкина, Н. Гоголя, А. Блока, А. Белого, А. Ахматовой, С. Есенина, Б. Ахмадулиной и др. В третьем модуле концептуальная модель мира русского человека постигается посредством анализа пар концептов: добро и зло, правда и ложь, родина и чужбина, труд и лень, ум и глупость. При этом для анализа предлагается широкий спектр научных, публицистических и художественных текстов, которые содержат данные концепты. Например, при изучении концептов правда и ложь используются «Правда и кривда» (русская народная сказка), «Лиса и лапоть» (русская народная сказка), «На дне» (М. Горький), «Ум» (А. П. Платонов), «Притча о Правде» (В. Высоцкий), «Калоши и мороженое» (М. М. Зощенко), «Пожар во флигеле, или Подвиг во льдах» (В. Драгунский), научные статьи, публицистика.

Предмет изучения второй предложенной нами для программы американского колледжа Смит учебной дисциплины *«Русская литература в призме современного медиадискурса»* – периоды развития русской литературы, творчество выдающихся авторов, их значимые произведения, которые воплощают духовность и художественность русской литературы в сопоставлении с продуктами медиaprостранства, вступающими в диалогическое единство с литературными творениями прошлого.

Целью этого курса является ознакомление студентов-иностранцев с лучшими образцами русского народного творчества и художественной литературы в контексте современного медиадискурса. В соответствии с целью нами сформулированы следующие задачи: 1) изучение студентами-иностранцами русской мифологии, фольклора, художественных произведений разных родов и жанров; 2) знакомство с основами теории литературы, а именно изучение основных литературных направлений и стилей, художественных средств, которые делают литературный язык богаче и выразительнее; 3) освоение научной литературоведческой терминологии; 4) формирование навыков и умений литературоведческого и лингвостилистического анализа текстов; 5) развитие способности свободно читать, анализировать и конспектировать литературный текст, читать наизусть стихи; 6) постижение ключевых этапов русской истории, знакомство с вершинными творениями русской культуры, а также этапными произведениями украинского народного творчества и литературы; 7) интеллектуального

и культурного уровня слушателей курса посредством заучивания программных русских стихотворных произведений.

Курс «Русская литература в призме современного медиадискурса» является интегрированным курсом. Литературоведческий анализ текстов здесь тесно связан с материалом и методами курсов «Теория литературы», «Русское устное народное творчество», «Детская литература», «Выразительное чтение», «История украинской литературы», «Лингвокультурология», «Культурология», «Лингвистический анализ текста», «Стилистика», «Этнография», «Русский язык как иностранный», «Основы экологии».

Наряду с программными произведениями русского фольклора и художественной литературы в курс входят произведения детской литературы, произведения юмористического характера, научно-художественные, фантастические, романтические, детективные, поднимающие актуальные вопросы экологии (например, А. Пушкин «Сказка о мёртвой царевне и семи богатырях», Н. Носов «Фантазёры», А. Грин «Алые паруса», Р. Погодин «Приключение не удалось» и др.). Такие «вставки» в программу способствуют более глубокому постижению особенностей русского литературного процесса, характера русского писателя и читателя, которому адресовано каждое произведение, в его целостности и сложности. Кроме того, в отдельные темы включены вопросы по истории украинской литературы (фольклорные произведения, Т. Шевченко «Ревёт и стонет Днепр широкий...», «Завещание», Леся Украинка «Лесная песня», Лина Костенко «Светлый сонет», «Проходит жизнь и всё без корректур...» и т. д.). Подобные дополнения весьма органичны, т. к. русский и украинский фольклор, а также художественная литература изначально имели общую основу (в эпоху Киевской Руси), а впоследствии развивались параллельно (в период СССР). Студенты получают возможность познакомиться с вершинными произведениями ещё одной восточнославянской литературы, что, безусловно, обогатит их внутренний мир.

Курс состоит из трёх модулей (1. Изображение человека и общества в русском устном народном творчестве, древнерусской и новой литературе XVIII в. 2. Нравственный потенциал русской классической литературы XIX в. 3. Драматические этапы развития русской литературы советского и постсоветского периодов). Каждый модуль включает в себя 5 тем.

На заняттях активно використовуються мультимедійні презентації, научні і публіцистичні роботи, отримки научних передач, художественних і научно-популярних фільмів, театральних постановок і балетів, а також мультфільми, аудіоматеріали (записи пісень, музики, мюзиклів, опер). На практичних заняттях оттачуються навички літературознавчого і стилістичного аналізу тексту. В лекціях по історії російської літератури передбачені виходи на питання історії країни, на досягнення особливостей розвитку архітектури, мистецтва, театру і т. п. в різні етапи розвитку Росії.

Приведемо кілька прикладів, кількість яких може бути збільшено багаторазово. При вивченні народних пісень іноземцям пропонується проаналізувати текст «Ой то не вечер, то не вечер...» і прослухати запис пісні в виконанні кубанського казачього хору. Обращаючись до тексту давньоруського пам'ятника «Слово о полку Ігореве», доречно побачити невеликі епізоди з научних передач циклу «Academia. Культура» «Александр Ушанков «Загадки «Слова о полку Ігореве» і «Андрей Зализняк «Читаем «Слово о полку Ігореве», а також переглянути отримки з мультфільма «Сказання про Ігорев похід» (1972). Вивчення роману А. Пушкіна «Евгеній Онегін» може супроводжуватися переглядом отримка з научної передачі циклу «Academia. Культура» «Юрій Манн «Онегіна повітряна громада», прослуховуванням отримків опери Петра Чайковського «Евгеній Онегін» (1878), а також аналізом епізодів відеозапису опери «Евгеній Онегін» (2007) і мелодрами «Онегін» (1999). В зв'язі з останнім нашим прикладом необхідно відзначити, що тут мова йде про знаменитий іноземний екранізація пушкінського творіння (США, Великобританія, режиссер Марта Файнс). У студентів-іноземців з'являється унікальна можливість оцінити іноземну інтерпретацію знаменитого сюжету, виявити відмінності пушкінського тексту і американсько-англійського фільма. Безумовно, епізоди для порівняння повинні бути раніше підібрані викладачем. По нашому думанню, це бесіди батьків Тат'яни Лариної з дівчиною про її шлюб після від'їзду Евгенія Онегіна з сільщини і взнавання Онегіним Тат'яни в господарки світського раута («Хто там в малиновому березі?»).

Необхідно відзначити, що на наших інтегрованих заняттях активно застосовуються такі методи навчання, як проблемне навчання

ние, игровые методики, активные методы (семинар-дискуссия, круглый стол, метод свободного микрофона и др.), мозговой штурм (мозговая атака, брейнсторминг), информационные (мультимедийные) технологии. Активные методы преподавания и метод проблемного обучения способствуют активизации интеллектуальной активности студентов, формированию собственного мнения о художественном произведении, культурном или социальном феномене, приобретению важных навыков полемизирования с оппонентом, участия в дискуссии по проблемным вопросам. Игровые методики, используемые на уроках РКИ с иностранными студентами, напротив, позволяют разрядить обстановку, переключить внимание слушателей, отдохнуть от дискуссий и полемик. Наш опыт свидетельствует о том, что студенты-иностранцы разных возрастов легко и с удовольствием включаются в игровые ситуации. Применение же информационных (мультимедийных) технологий в наших учебных курсах – это базовый компонент подачи материала: практически на каждом занятии при изучении русской литературы в контексте медиапродукции мы используем отрывки из художественных и публицистических фильмов, мультфильмов, записей театральных постановок, опер и балетов по мотивам классических произведений, научных передач, снятых на видеокамеру лекций знаменитых учёных-филологов и т. д. Сопоставляя художественное произведение с его медиаконтекстом, студент имеет возможность глубже постичь авторский замысел, идею и систему персонажей текста, а также наглядно ощутить разницу между художественным произведением и его режиссерской интерпретацией при создании фильма, мультфильма или театральной постановки. Особое внимание в нашем курсе мы обращаем на фильмы и мультфильмы европейских и американских режиссеров по мотивам русской классики. Анализ на практических занятиях выставляемого ряда: русское художественное произведение – медиапродукт российского производства (СССР или стран СНГ) – зарубежный фильм или театральная постановка, позволяют глубже постичь временную и национальную специфику как русской классики, так и аудитории, для которой предлагается её творческая переинтерпретация.

**Выводы и перспективы дальнейшего исследования.** Проведённый анализ авторских учебных программ по РКИ «Русская концептосфера и культурологические труды В. И. Даля» и «Русская литература в призме современного медиадискурса» свидетельствует о



том, что изучение русского языка и литературы посредством анализа концептосферы и современного медиадискурса является актуальным и перспективным подходом при обучении иностранных студентов. Овладение иностранным языком достигается не только путём традиционного изучения фонетики, графики, лексики, стилистики, но и путём усвоения языка и литературы «чужой» культуры через её национальные концепты, а также национальный и зарубежный медиадискурс.

Лингвоконцептологический подход в преподавании русского языка как иностранного предлагает новые возможности как для преподавателя, так и для иностранного студента. Данная методология заключается в «погружении» языкового сознания иностранных студентов в концептосферу русского языка, а также в моделировании у них целостных этнокультурных знаний о русской культуре и русском языке с помощью преобразования в когнитивную целостность уже имеющихся и всё же разрозненных культурологических представлений. При такой методике обучения в процессе взаимодействия разных культур (русской культуры и студента-инофона) посредством их концептосфер возникает диалог (полилог) культур и их концептосфер. Это даёт студенту понимание того, что культура, познаваемая через язык, и язык, изучаемый через культуру, не существуют изолированно от его родных языка и культуры. Опора на русскую концептосферу и на медиадискурс позволяет эффективно сформировать у иностранцев представление о русской картине мира, о национальном менталитете, раскрыть им механизмы декодирования художественных текстов и других феноменов культуры.

Перспективой работы в данном направлении является создание учебных пособий и хрестоматий для использования учебных программ в практике вузовского обучения иностранных студентов русскому языку и литературе.

### *Литература*

1. Алефиренко Н. Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка / Н. Ф. Алефиренко. – М. : Флинта, 2010. – 288 с.
2. Баско Н. В. Знакомимся с русскими традициями и жизнью россиян : учеб. пособ. по культурологии, развитию речи и чтению для изучающих русский язык как иностранный / Н. В. Баско. – М. : Рус. яз. Курсы, 2007. – 232 с.
3. Будильцева М. Б. Продолжаем изучать русский язык : учебник. – 4-е изд., перераб. и доп. / М. Б. Будильцева, Н. В. Царёва, М. А. Кацевич. – М. : Рус. яз., 2003. – 288 с.

4. Верещагин Е. М. Язык и культура / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М. : Индрик, 2005. – 138 с.
5. Воробьёв В. В. Лингвокультурология / В. В. Воробьёв. – М. : Изд. РУДН, 2006. – 112 с.
6. Кулибина Н. В. Зачем, что и как читать на уроке. Художественный текст на уроке русского языка как иностранного / Н. В. Кулибина. – СПб. : Златоуст, 2001. – 264 с.
7. Минаева Э. В. Изучение русской концептосферы : междисциплинарный подход : учеб. пособ. для иностр. студ. к учебн. дисциплин. «Лингвокультурология», «Лингвистический анализ текста», «Русский язык как иностранный» / Э. В. Минаева, Т. А. Пономарёва. – Луганск : ГУ «Луганск. нац. ун-т им. Тараса Шевченко», 2013. – 218 с.
8. Овсиенко Ю. Г. Русский язык для начинающих : учебник (для говорящих на английском языке) / Ю. Г. Овсиенко. – М. : Рус. яз. Курсы, 2010. – 472 с.
9. Прохоров Ю. Е. В поисках концепта / Ю. Е. Прохоров. – М. : Флинта, 2009. – 176 с.
10. Шаклеин В. М. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка : учеб. пособ. / В. М. Шаклеин. – М. : Флинта, 2010. – 288 с.
11. Russian, East European & Eurasian Studies : [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.smith.edu/reees>.

#### *References*

1. Aliefirienko N. F. Lingvokulturologiia. Tsiennostno-smyslovoie prostranstvo yazyka / N. F. Aliefirienko. – М. : Flinta, 2010. – 288 s.
2. Basko N. V. Znakomimsia s russkimi traditsiiami i zhizniu rossiian : utheb. posob. po kulturologii, razvitiiu riechi i chteniiu dlia izuchaiushshikh russkii yazyk kak inostrannyi / N. V. Basko. – М. : Rus. yaz. Kursy, 2007. – 232 s.
3. Budiltsieva M. B. Prodolzhaem izuchat russkii yazyk : uchebnik. – 4-e izd., pierierab. i dop. / M. B. Budiltsieva, N. V. Tsarieva, M. A. Katsievich. – М. : Rus. yaz., 2003. – 288 s.
4. Veireishchagin Ye. M. Yazyk i kultura / Ye. M. Veireishchagin, V. H. Kostomarov. – М. : Indrik, 2005. – 138 s.
5. Vorobiev V. V. Lingvokulturologiia / V. V. Vorobiev. – М. : Izd. RUDN, 2006. – 112 s.
6. Kulibina N. V. Zachiem, chto i kak chitat na uroke. Khudozhestviennyi tiekst na uroke russkogo yazyka kak inostrannogo / N. V. Kulibina. – SPb. : Zlatoust, 2001. – 264 s.
7. Minaieva E. V. Izuchienie russkoi kontseptosfiery : miezhdistsiplinaryi podkhod : utheb. posob. dlia inostr. stud. k uchiebn. distsipl. «Lingvokulturologiia», «Linhvistichieskii analiz tieksta», «Russkii yazyk kak inostrannyi» / E. V. Minaieva, T. A. Ponomarieva. – Luhansk : HU «Luhansk. nats. un-t im. Tarasa Shevchenko», 2013. – 218 s.
8. Ovsiienko Yu. G. Russkii yazyk dlia nachinaiushchikh : uthebnik (dlia govoria-shchikh na angliiskom yazyke) / Yu. G. Ovsiienko. – М. : Rus. yaz. Kursy, 2010. – 472 s.

9. Prokhorov Yu. Ye. V poiskakh kontsiepta / Yu. Ye. Prokhorov. – M. : Flinta, 2009. – 176 s.
10. Shakliein V. M. Lingvokulturologiia. Tsennostno-smyslovoie prostranstvo yazyka : utheb. posob. / V. M. Shakliein. – M. : Flinta, 2010. – 288 s.
11. Russian, East European & Eurasian Studies : [Elektronnyi resurs]. – Rezhim dostupa : <https://www.smith.edu/rees>.

**Юган Наталія. Інтегровані курси російської мови в системі мовної підготовки студентів-іноземців.** У статті представлені авторські навчальні програми з російської мови як іноземної «Російська концептосфера і культурологічні праці В. І. Даля» і «Російська література в призмі сучасного медіадискурсу». Оволодіння іноземною мовою досягається не тільки шляхом традиційного вивчення фонетики, графіки, лексики, стилістики, а й шляхом засвоєння мови і літератури «чужої» культури через її національні концепти, а також національний та зарубіжний медіадискурс. Лінгвоконцептологічний підхід полягає в «зануренні» мовної свідомості іноземних студентів в концептосферу російської мови, у моделюванні цілісних етнокультурних знань про російську культуру і мову за допомогою перетворення в когнітивну цілісність наявних, але розрізнених культурологічних уявлень. У статті зроблено висновок, що, спираючись на російську концептосферу і на медіадискурс, можна ефективно сформувати в іноземців уявлення про російську картину світу, про національний менталітет, розкрити їм механізми декодування художніх текстів та інших феноменів культури.

**Ключові слова:** російська мова як іноземна мова, концептосфера, лінгвокультурологія, лінгвокультурологічна діалогія В. І. Даля, російська література, медіадискурс.

**Yugan Natalia. Integrated courses of the Russian language in the system of language training for foreign students.** The article presents the author's study of the Russian language as a foreign language program «Russian conceptosphere and cultural works of V. I. Dahl» and «Russian literature in the prism of contemporary media discourse». The mastery of a foreign language is not only achieved through traditional study of phonetics, graphics, vocabulary, style, and by mastering the language and literature of the «foreign» culture through its national concepts, as well as national and foreign media discourse. Cultural linguistics approach to language teaching is «immersion» language consciousness of foreign students in the conceptual sphere of the Russian language, as well as in modeling their ethnocultural holistic knowledge of Russian culture and the Russian language with the help of changes in the cognitive integrity of existing and yet disparate cultural representations. The article concludes that, based on the Russian conceptual sphere and media discourse, can effectively form a foreigners view of the Russian view of the world, on the national mentality, they reveal mechanisms decode literary texts and other cultural phenomena.

**Key words:** Russian as a foreign language, concept, cultural linguistics, cultural linguistics books of V. I. Dahl, Russian literature, media discourse.